

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Psalms, Chapter 135

ΨΑΛΜΟΙ ΠΑΕ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Enduring mercy binds creation, exodus, conquest, and daily provision into one sustained thanksgiving.

Translation & textual notes

The Greek text of Psalms 135 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. The refrain of enduring mercy binds creation, exodus, conquest, and daily provision into one sustained thanksgiving. It first praises him as God above gods and creator of heaven, earth, lights, and sea. It then rehearses the Exodus, wilderness passage, conquest of kings, and gift of land before adding remembrance of Israel's humiliation, rescue from enemies, and provision of food for all flesh. The repeated refrain

turns Israel's history and the whole created order into one long meditation on enduring mercy. Versification follows the LXX.

Discourse structure of the chapter

A · 135:1-3

Give thanks to the Lord above every power

The litany begins by naming the Lord above every rival power and calling his people to thank him for steadfast mercy.

B · 135:4-9

Creator of heavens, earth, and lights

The refrain then follows the Lord through creation as he stretches out earth, waters, and the great lights by enduring mercy.

C · 135:10-16

Exodus and sea deliverance

The song moves into the exodus, where the same mercy strikes Egypt and leads Israel through the divided sea.

D · 135:17-22

Kings struck and land given as inheritance

Mercy continues in the wilderness and conquest, overthrowing kings and handing their land to Israel as an inheritance.

E · 135:23-26

Mercy in humiliation, rescue, provision, and closing thanks

The closing refrain brings that mercy into the present, remembering humiliation, rescue from enemies, food for every creature, and renewed thanks.

1 αλληλουια ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ ὅτι χρηστός ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

Hallelujah. Give thanks to the Lord, because he is good, because his mercy is forever.

Opening refrain

αλληλουια

The psalm opens with the core confession that frames the entire litany of mercy.

αλληλουια

αλληλουια

I ALLHLOUIA

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

αλληλουια: meaning 'αλληλουια'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξομολογεῖσθε

ὁμολογέω + ἐκ

V2 PMD2P · ὁμολογέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁμολογέω + ἐκ: meaning 'ὁμολογέω + ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ

ὁ

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίῳ

κύριος

N2 DSM · κύριος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'κύριος'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

χρηστός

χρηστός

A1 NSM · χρηστός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χρηστός: meaning 'χρηστός'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

2 ἔξομολογεῖσθε τῷ θεῷ τῶν θεῶν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

Give thanks to the God of gods, because his mercy is forever.

Opening refrain ἔξομολογεῖσθε

The Lord is praised as supreme over every claimed divine power.

ἔξομολογεῖσθε

ὁμολογέω + ἐκ

V2 PMD2P · ὁμολογέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁμολογέω + ἐκ: meaning 'ὁμολογέω + ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ

ὁ

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεῷ

θεός

N2 DSM · θεός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θεῷ: meaning 'θεός'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῶν

ὁ

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεῶν θεός N2 GPM · θεός <i>genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality</i> → relational specification θεός: meaning 'θεός'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.	ὅτι ὅτι C · ὅτι <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	εἰς εἰς P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τὸν ὁ RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
αἰῶνα αἰών N3W ASM · αἰών <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	τὸ ὁ RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἔλεος ἔλεος N3E NSM · ἔλεος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	αὐτοῦ αὐτός RP GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

3 ἐξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ τῶν κυρίων ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

Give thanks to the Lord of lords, because his mercy is forever.

Opening refrain ἐξομολογεῖσθε

The opening triad rises to the Lord's mastery over all rulers.

ἐξομολογεῖσθε

ὁμολογέω + ἐκ

V2 PMD2P · ὁμολογέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁμολογέω + ἐκ: meaning 'ὁμολογέω + ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ

ὁ

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίῳ

κύριος

N2 DSM · κύριος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'κύριος'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῶν

ὁ

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίων

κύριος

N2 GPM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'κύριος'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSN · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

4 τῷ ποιοῦντι θαυμάσια μεγάλα μόνῳ ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

To the one doing great wonders alone, because his mercy is forever.

Creation praise

τῷ ποιοῦντι

Thanksgiving turns to the Lord's unique wonder-working power.

τῷ

ὁ

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιοῦντι

παπδομ ποιέω

V2 · παπδομ ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπδομ ποιέω: meaning 'παπδομ ποιέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θαυμάσια

θαυμάσιος

A1A APN · θαυμάσιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θαυμάσιος: meaning 'θαυμάσιος'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μεγάλα

μέγας

A1 APN · μέγας

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέγας: meaning 'μέγας'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μόνῳ

μόνος

A1 DSM · μόνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μόνος: meaning 'μόνος'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα αἰών N3W ASM · αἰών <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	τὸ ὁ RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἔλεος ἔλεος N3E NSM · ἔλεος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	αὐτοῦ αὐτός RP GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.
--	--	--	---

5 τῷ ποιήσαντι τοὺς οὐρανοὺς ἐν συνέσει ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

To the one who made the heavens with understanding, because his mercy is forever.

Creation praise τῷ ποιήσαντι

Creation is presented as an act of wise intentionality.

τῷ ὁ RA DSM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ποιήσαντι ααπδσμ ποιέω VA · ααπδσμ ποιέω <i>verbal form carrying the action, process, or state of the clause</i> → verbal action or state ααπδσμ ποιέω: meaning 'ααπδσμ ποιέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.	τοὺς ὁ RA APM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τοὺς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	οὐρανοὺς οὐρανός N2 APM · οὐρανός <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification οὐρανός: meaning 'οὐρανός'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.
--	---	--	--

ἐν

ἐν

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'ἐν'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

συνέσει

σύνεσις

N3I DSF · σύνεσις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σύνεσις: meaning 'σύνεσις'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

6 τῷ στερεώσαντι τὴν γῆν ἐπὶ τῶν ὑδάτων ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

To the one who firmly established the earth upon the waters, because his mercy is forever.

Creation praise **τῷ στερεώσαντι**

The habitable world itself is a monument to enduring mercy.

τῷ

ὁ

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στερεώσαντι

ααπδσμ στερεόω

VA · ααπδσμ στερεόω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπδσμ στερεόω: meaning 'ααπδσμ στερεόω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

ὁ

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

γῆ

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'γῆ'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐπὶ

ἐπί

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπί: meaning 'ἐπί'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

ὁ

RA GPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑδάτων

ὑδωρ

N3T GPN · ὑδωρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὑδωρ: meaning 'ὑδωρ'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς εἰς P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τὸν ὁ RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	αἰῶνα αἰών N3W ASM · αἰών <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	τὸ ὁ RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
ἔλεος ἔλεος N3E NSM · ἔλεος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	αὐτοῦ αὐτός RP GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.		

7 τῷ ποιήσαντι φῶτα μεγάλα μόνῳ ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

To the one who made the great lights alone, because his mercy is forever:

Creation praise τῷ ποιήσαντι

The litany narrows from the cosmos to the governing lights.

τῷ

ὁ

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ποιήσαντι

ααπδσμ ποιέω

VA · ααπδσμ ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπδσμ ποιέω: meaning 'ααπδσμ ποιέω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

φῶτα

φῶς

N3T APN · φῶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

φῶς: meaning 'φῶς'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μεγάλα

μέγας

A1 APN · μέγας

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέγας: meaning 'μέγας'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μόνω

μόνος

A1 DSM ·μόνος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

μόνος: meaning 'μόνος'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

8 τὸν ἥλιον εἰς ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

the sun for authority over the day, because his mercy is forever;

Creation praise ASYNDETON

The sun's rule over day is another gift of ordered mercy.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἥλιον

ἥλιος

N2 ASM · ἥλιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἥλιος: meaning 'ἥλιος'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐξουσίαν

ἐξουσία

N1A ASF · ἐξουσία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐξουσία: meaning 'ἐξουσία'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

ὁ

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέρας

ἡμέρα

N1A GSF · ἡμέρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἡμέρα: meaning 'ἡμέρα'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν ὁ RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	αἰῶνα αἰών N3W ASM · αἰών <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	τὸ ὁ RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἔλεος ἔλεος N3E NSM · ἔλεος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.
αὐτοῦ αὐτός RP GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.			

9 τὴν σελήνην καὶ τὰ ἄστρα εἰς ἐξουσίαν τῆς νυκτός ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

the moon and the stars for authority over the night, because his mercy is forever.

Creation praise ASYNDETON

Night also falls under the Lord's merciful ordering.

τὴν

ὁ

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σελήνην

σελήνη

N1 ASF · σελήνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σελήνη: meaning 'σελήνη'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

καί

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'καί'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὰ

ὁ

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἄστρο

ἄστρον

N2N APN · ἄστρον

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἄστρον: meaning 'ἄστρον'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐξουσία

ἐξουσία

N1A ASF · ἐξουσία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐξουσία: meaning 'ἐξουσία'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

ὁ

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

νυκτός

νύξ

N3 GSF · νύξ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νύξ: meaning 'νύξ'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

10 τῷ πατάξαντι Αἴγυπτον σὺν τοῖς πρωτοτόκοις αὐτῶν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

To the one who struck Egypt together with their firstborn, because his mercy is forever,

Exodus rehearsal τῷ πατάξαντι

The litany shifts from creation to redemptive history in the Exodus.

τῷ

ὁ

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατάξαντι

ααπδσμ πατάσσω

VA · ααπδσμ πατάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπδσμ πατάσσω: meaning 'ααπδσμ πατάσσω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Αἴγυπτον

Αἴγυπτος

N2 ASF · Αἴγυπτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

Αἴγυπτον: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σὺν

σύν

P · σύν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

σύν: meaning 'σύν'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τοῖς

ὁ

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρωτοτόκοις

πρωτότοκος

A1B DPM · πρωτότοκος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πρωτότοκος: meaning 'πρωτότοκος'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτῶν

αὐτός

RP GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

11 καὶ ἐξαγαγόντι τὸν Ἰσραηλ ἐκ μέσου αὐτῶν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

and who brought Israel out from their midst, because his mercy is forever,

Exodus rehearsal

καὶ ἐξαγαγόντι

Mercy takes national form in the deliverance of Israel.

καὶ

καί

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'καί'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξαγαγόντι

ααπδσμ ἄγω + ἐκ

VB · ααπδσμ ἄγω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπδσμ ἄγω + ἐκ: meaning 'ααπδσμ ἄγω + ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰσραηλ

Ἰσραήλ

N ASM · Ἰσραήλ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Ἰσραηλ: meaning 'Ἰσραήλ'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ

ἐκ

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'ἐκ'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσου

μέσος

A1 GSM · μέσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μέσος: meaning 'μέσος'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῶν

αὐτός

RP GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς εἰς P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τὸν ὁ RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	αἰῶνα αἰών N3W ASM · αἰών <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	τὸ ὁ RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
ἔλεος ἔλεος N3E NSM · ἔλεος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	αὐτοῦ αὐτός RP GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.		

12 ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

with a mighty hand and with an uplifted arm, because his mercy is forever.

Exodus rehearsal ἐν χειρὶ

The traditional Exodus formula underscores the power of the saving act.

ἐν

ἐν

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'ἐν'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χειρὶ

χείρ

N3 DSF · χείρ

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

χείρ: meaning 'χείρ'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κραταιᾷ

κραταιός

A1A DSF · κραταιός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κραταιός: meaning 'κραταιός'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

καί

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'καί'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

ἐν

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'ἐν'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

βραχίονι

βραχίων

N3N DSM · βραχίων

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

βραχίων: meaning 'βραχίων'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὕψηλῳ

ὕψηλός

A1 DSM · ὕψηλός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ὕψηλός: meaning 'ὕψηλός'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

13 τῷ καταδιελόντι τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν εἰς διαιρέσεις ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

To the one who divided the Red Sea into divisions, because his mercy is forever,

Sea deliverance τῷ καταδιελόντι

The sea crossing is treated as a further exhibition of enduring mercy.

τῷ

ὁ

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

καταδιελόντι

ααπδσμ αἰρέω + κατα + δια

VB · ααπδσμ αἰρέω + κατα + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπδσμ αἰρέω + κατα + δια: meaning 'ααπδσμ αἰρέω + κατα + δια'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

ὁ

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐρυθρὰν

ἐρυθρός

A1A ASF · ἐρυθρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐρυθρός: meaning 'ἐρυθρός'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

θάλασσαν

θάλασσα

N1S ASF · θάλασσα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θάλασσα: meaning 'θάλασσα'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

διαίρεσεις

διαίρεσις

N3I APF · διαίρεσις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

διαίρεσις: meaning 'διαίρεσις'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

14 καὶ διαγαγόντι τὸν Ἰσραηλ διὰ μέσου αὐτῆς ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

and who brought Israel through the midst of it, because his mercy is forever,

Sea deliverance

καὶ διαγαγόντι

Mercy makes a way through the impossible barrier.

καὶ

καί

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'καί'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διαγαγόντι

ααπδσμ ἄγω + δια

VB · ααπδσμ ἄγω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπδσμ ἄγω + δια: meaning 'ααπδσμ ἄγω + δια'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ἰσραηλ

Ἰσραήλ

N ASM · Ἰσραήλ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Ἰσραηλ: meaning 'Ἰσραήλ'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διὰ

διά

P · διά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διά: meaning 'διά'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

μέσου

μέσος

A1 GSM · μέσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μέσος: meaning 'μέσος'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αὐτῆς

αὐτός

RP GSF · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῆς: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

15 καὶ ἐκτινάξαντι Φαραω καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ εἰς θάλασσαν ἐρυθράν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

and who shook off Pharaoh and his force into the Red Sea, because his mercy is forever.

Sea deliverance καὶ ἐκτινάξαντι

The same sea that saves Israel swallows the oppressor.

καὶ

καί

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'καί'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκτινάξαντι

ααπδσμ τινάσσω + ἐκ

VA · ααπδσμ τινάσσω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπδσμ τινάσσω + ἐκ: meaning 'ααπδσμ τινάσσω + ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

Φαραῶ

Φαραῶ

N ASM · Φαραῶ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Φαραῶ: meaning 'Φαραῶ'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

καί

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'καί'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

ὁ

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δύναμιν

δύναμις

N3I ASF · δύναμις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δύναμις: meaning 'δύναμις'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θάλασσαν

θάλασσα

N1S ASF · θάλασσα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θάλασσα: meaning 'θάλασσα'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἐρυθράν

ἐρυθρός

A1A ASF · ἐρυθρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐρυθρός: meaning 'ἐρυθρός'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

16 τῷ διαγαγόντι τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ τῷ ἐξαγαγόντι ὕδωρ ἐκ πέτρας ἀκροτόμου ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

To the one who led his people through the wilderness, because his mercy is forever; to the one who brought water out of a flinty rock, because his mercy is forever.

Wilderness provision τῷ διαγαγόντι

The wilderness years are condensed into guidance and miraculous provision.

τῷ

ὁ

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διαγαγόντι

ααπδσμ ἄγω + δια

VB · ααπδσμ ἄγω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπδσμ ἄγω + δια: meaning 'ααπδσμ ἄγω + δια'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

λαὸν

λαός

N2 ASM · λαός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

λαός: meaning 'λαός'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

ἐν

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'ἐν'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

ὁ

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐρήμῳ

ἐρημος

N2 DSF · ἐρημος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ἐρημος: meaning 'ἐρημος'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τῷ

ὁ

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐξαγαγόντι

ααπδσμ ἄγω + ἐκ

VB · ααπδσμ ἄγω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπδσμ ἄγω + ἐκ: meaning 'ααπδσμ ἄγω + ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὔδωρ

ὔδωρ

N3 NSN · ὔδωρ

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὔδωρ: meaning 'ὔδωρ'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκ

ἐκ

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'ἐκ'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πέτρας

πέτρα

N1A GSF · πέτρα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πέτρας: meaning 'πέτρα'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἄκροτόμου

ἄκρότομος

A1B GSF · ἄκρότομος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄκρότομος: meaning 'ἄκρότομος'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

17 τῷ πατάξαντι βασιλεῖς μεγάλους ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

To the one who struck great kings, because his mercy is forever,

Conquest rehearsal τῷ πατάξαντι

The litany moves onward into the overthrow of hostile kings.

τῷ

ὁ

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πατάξαντι

ααπδσμ πατάσσω

VA · ααπδσμ πατάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπδσμ πατάσσω: meaning 'ααπδσμ πατάσσω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βασιλεῖς

βασιλεύς

N3V APM · βασιλεύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βασιλεύς: meaning 'βασιλεύς'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μεγάλους

μέγας

A1 APM · μέγας

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μέγας: meaning 'μέγας'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅτι ὅτι C · ὅτι connective or conjunction linking the clause to its context → discourse linkage or contrast ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	εἰς εἰς P · εἰς preposition governing its complement phrase → spatial or relational framing εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τὸν ὁ RA ASM · ὁ article marking the following noun phrase → noun-phrase marking τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	αἰῶνα αἰών N3W ASM · αἰών accusative element functioning as object, extent, or goal → object specification αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.
τὸ ὁ RA NSN · ὁ article marking the following noun phrase → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἔλεος ἔλεος N3E NSM · ἔλεος nominative element functioning as subject, predicate, or apposition → participant prominence ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	αὐτοῦ αὐτός RP GSM · αὐτός pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause → relational specification αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.	

18 καὶ ἀποκτείναντι βασιλεῖς κραταιούς ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

and who killed mighty kings, because his mercy is forever:

Conquest rehearsals καὶ ἀποκτείναντι

The repetition stresses the scale of the victory.

καὶ

καί

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'καί'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποκτείναντι

ααπδσμ κτείνω + ἀπο

VA · ααπδσμ κτείνω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπδσμ κτείνω + ἀπο: meaning 'ααπδσμ κτείνω + ἀπο'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

βασιλεῖς

βασιλεύς

N3V APM · βασιλεύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βασιλεύς: meaning 'βασιλεύς'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

κραταιούς

κραταιός

A1A APM · κραταιός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κραταιός: meaning 'κραταιός'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

19 τὸν Σηων βασιλέα τῶν Αμορραίων ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

Sihon king of the Amorites, because his mercy is forever,

Conquest rehearsal ASYNDETON

Named rulers anchor the memory in Israel's concrete past.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Σηων

Σηων

N ASM · Σηων

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Σηων: meaning 'Σηων'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βασιλέα

βασιλεύς

N3V ASM · βασιλεύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βασιλεύς: meaning 'βασιλεύς'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῶν

ὁ

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Αμορραίων

Ἀμορραῖος

N2 GPM · Ἀμορραῖος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

Αμορραίων: transliterated proper name rendered in Greek letters; here it functions as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

20 καὶ τὸν Ωγ βασιλέα τῆς Βασαν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

and Og king of Bashan, because his mercy is forever,

Conquest rehearsal καὶ

The catalogue of defeated kings continues.

καὶ

καί

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'καί'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ωγ

Ωγ

N ASM · Ωγ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Ωγ: meaning 'Ωγ'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βασιλέα

βασιλεύς

N3V ASM · βασιλεύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βασιλεύς: meaning 'βασιλεύς'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τῆς

ό

RA GSF · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Βασαν

Βασαν

N GSF · Βασαν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Βασαν: meaning 'Βασαν'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ό

RA ASM · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ό

RA NSN · ό

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

21 καὶ δόντι τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

and who gave their land as an inheritance, because his mercy is forever,

Inheritance gift καὶ δόντι

Victory is interpreted as the transfer of inheritance to God's people.

καὶ

καί

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'καί'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δόντι

ααπδσμ δίδωμι

VO · ααπδσμ δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπδσμ δίδωμι: meaning 'ααπδσμ δίδωμι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

ὁ

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆν

γῆ

N1 ASF · γῆ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γῆ: meaning 'γῆ'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

αὐτῶν

αὐτός

RP GPM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτῶν: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κληρονομίαν

κληρονομία

N1A ASF · κληρονομία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κληρονομία: meaning 'κληρονομία'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν ὁ RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	αἰῶνα αἰών N3W ASM · αἰών <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	τὸ ὁ RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἔλεος ἔλεος N3E NSM · ἔλεος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.
αὐτοῦ αὐτός RP GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.			

22 κληρονομίαν Ἰσραὴλ δούλῳ αὐτοῦ ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

an inheritance to Israel his servant, because his mercy is forever.

Inheritance gift κληρονομίαν

The gift is specified as covenant possession for Israel.

κληρονομίαν

κληρονομία

N1A ASF · κληρονομία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κληρονομία: meaning 'κληρονομία'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

Ισραηλ

Ἰσραήλ

N DSM · Ἰσραήλ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Ισραηλ: meaning 'Ισραήλ'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δούλω

δοῦλος

N2 DSM · δοῦλος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δοῦλος: meaning 'δοῦλος'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

23 ὅτι ἐν τῇ ταπεινώσει ἡμῶν ἐμνήσθη ἡμῶν ὁ κύριος ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

Because in our humiliation the Lord remembered us, because his mercy is forever,

Present remembrance ὅτι

The psalm reaches from ancient history into the singer's own needy present.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐν

ἐν

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'ἐν'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

ὁ

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ταπεινώσει

ταπείνωσις

N3I DSF · ταπείνωσις

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

ταπείνωσις: meaning 'ταπείνωσις'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἡμῶν

ἐγώ

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'ἐγώ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐμνήσθη

μιμνήσκω

VSI API3S · μιμνήσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

μιμνήσκω: meaning 'μιμνήσκω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμῶν

ἐγώ

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'ἐγώ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁ

ὁ

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κύριος κύριος N2 NSM · κύριος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence κύριος: meaning 'κύριος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	ὅτι ὅτι C · ὅτι <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	εἰς εἰς P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τὸν ὁ RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
αἰῶνα αἰών N3W ASM · αἰών <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	τὸ ὁ RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἔλεος ἔλεος N3E NSM · ἔλεος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	αὐτοῦ αὐτός RP GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

24 καὶ ἐλυτρώσατο ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

and he redeemed us from our enemies, because his mercy is forever.

Present remembrance καὶ ἐλυτρώσατο

Mercy is not past tense only; it remains active in rescue.

καὶ

καί

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'καί'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐλϋτρώσατο

λυτρώω

VAI AMI3S · λυτρώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λυτρώω: meaning 'λυτρώω'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡμᾶς

ἐγώ

RP AP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἡμᾶς: meaning 'ἐγώ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

ἐκ

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'ἐκ'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

ὁ

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐχθρῶν

ἐχθρός

N2 GPM · ἐχθρός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἐχθρός: meaning 'ἐχθρός'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἡμῶν

ἐγώ

RP GP · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἡμῶν: meaning 'ἐγώ'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

25 ὁ διδούς τροφήν πάσῃ σαρκί ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

He gives food to all flesh, because his mercy is forever.

Universal provision ὁ διδούς

The litany broadens from Israel to every creature sustained by God.

ὁ

ὁ

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

διδούς

παπνσμ δίδωμι

V8 · παπνσμ δίδωμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνσμ δίδωμι: meaning 'παπνσμ δίδωμι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τροφήν

τροφή

N1 ASF · τροφή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τροφή: meaning 'τροφή'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πάσῃ

πᾶς

A1S DSF · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'πᾶς'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σαρκί σάρξ N3K DSF · σάρξ <i>dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient</i> → sphere or reference σάρξ: meaning 'σάρξ'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.	ὅτι ὅτι C · ὅτι <i>connective or conjunction linking the clause to its context</i> → discourse linkage or contrast ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.	εἰς εἰς P · εἰς <i>preposition governing its complement phrase</i> → spatial or relational framing εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.	τὸν ὁ RA ASM · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.
αἰῶνα αἰών N3W ASM · αἰών <i>accusative element functioning as object, extent, or goal</i> → object specification αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.	τὸ ὁ RA NSN · ὁ <i>article marking the following noun phrase</i> → noun-phrase marking τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.	ἔλεος ἔλεος N3E NSM · ἔλεος <i>nominative element functioning as subject, predicate, or apposition</i> → participant prominence ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.	αὐτοῦ αὐτός RP GSM · αὐτός <i>pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause</i> → relational specification αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

26 ἔξομολογεῖσθε τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἔξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ τῶν κυρίων ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ

Give thanks to the God of heaven, because his mercy is forever. Give thanks to the Lord of lords, because his mercy is forever.

Closing refrain ἔξομολογεῖσθε

The final verse gathers the whole psalm back into thanksgiving to the God of heaven.

ἐξομολογεῖσθε

ὁμολογέω + ἐκ

V2 PMD2P · ὁμολογέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁμολογέω + ἐκ: meaning 'ὁμολογέω + ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ

ὁ

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεῷ

θεός

N2 DSM · θεός

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

θεός: meaning 'θεός'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τοῦ

ὁ

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανοῦ

οὐρανός

N2 GSM · οὐρανός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

οὐρανός: meaning 'οὐρανός'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξομολογεῖσθε

ὁμολογέω + ἐκ

V2 PMD2P · ὁμολογέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ὁμολογέω + ἐκ: meaning 'ὁμολογέω + ἐκ'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῷ

ὁ

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίῳ

κύριος

N2 DSM · κύριος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κύριος: meaning 'κύριος'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῶν

ὁ

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κυρίων

κύριος

N2 GPM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος: meaning 'κύριος'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὅτι

ὅτι

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'ὅτι'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

εἰς

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'εἰς'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

ὁ

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

αἰών

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'αἰών'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὸ

ὁ

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἔλεος

ἔλεος

N3E NSM · ἔλεος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἔλεος: meaning 'ἔλεος'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

αὐτός

RP GSM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

αὐτοῦ: meaning 'αὐτός'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.